



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Seduta pubblica

Prot. n.

Delibera n. **23**

In data 18/03/2015 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 26.02.2015 n. 08/2015 - prot. n. 15233, del 04.03.2015 nr. 09/2015 prot. nr. 16556, del 05.03.2015 nr. 10/2015 prot. nr. 17156, del 10.03.2015 nr. 11/2015 prot. nr. 18363, del 12.03.2015 nr. 12/2015 prot. nr. 19527 e del 17.03.2015 n. 13/2015 prot. nr. 20598, recapitati al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:35 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **23**

Am 18/03/2015 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 26.02.2015 Nr. 08/2015 - Prot. Nr. 15233, vom 04.03.2015 Nr. 09/2015 Prot. Nr. 16556, vom 05.03.2015 Nr. 10/2015 Prot. Nr. 17156, vom 10.03.2015 Nr. 11/2015 Prot. Nr. 18363 vom 12.03.2015 Nr. 12/2015 Prot. Nr. 19527 und vom 17.03.2015 Nr. 13/2015 Prot. Nr. 20598, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:35 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>	<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>	<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>
JURI ANDRIOLLO	*		MATTEO DEGLI AGOSTINI		*	TOBIAS PLANER	*	
UBALDO BACCHIEGA	*		CLAUDIO DELLA RATTA	*		GIANFRANCO PONTE	*	
GIUSEPPE BELLOMO		*	ANDREA DORIGONI	*		SANDRO REPETTO		*
RUDOLF BENEDIKTER	*		ALBERTO FILIPPI		*	GIULIO RIGHELE	*	
ALESSANDRA BERLOFFA		*	FILIPPO FOREST		*	WALBURGA RUNGGER	*	
MASSIMO BERLOFFA		*	ORESTE GALLETTI	*		LUIGI SCHIATTI	*	
PAOLO BERLOFFA	*		VITANTONIO GAMBETTI	*		FLORIAN SCHMID		*
FRANCA BERTI	*		ANGELO GENNACCARO	*		PRIMO SCHÖNSBERG	*	
PAOLO BERTOLUCCI	*		SYLVIA HOFER	*		GERARDO SCIBELLI		*
MICHAELA BIANCOFIORE		*	STEPHAN KONDER		*	ALBERTO SIGISMONDI	*	
SERGIO BONAGURA	*		ENRICO LILLO		*	LUIGI SPAGNOLLI	*	
CHRISTOPH BURATTI	*		GUIDO MARGHERI	*		MARIO TAGNIN	*	
MIRIAM CANESTRINI		*	LIVIA MATURI		*	MARIATERESA TOMADA	*	
ACHILLE CHIOMENTO		*	GEORG MAYR	*		CLAUDIO VEDOVELLI	*	
NORBERT CLEMENTI	*		ROBERT OBERRAUCH		*	LUIS WALCHER		*
MAURO DE PASCALIS		*	KONRAD PALLA	*		PETER WARASIN	*	
CLAUDIO DEGASPERI		*	GIANFRANCO PICCOLIN	*				

Constatato che il numero dei presenti **31** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **31** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

GUIDO MARGHERI

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

Gianfranco PICCOLIN - Walburga RUNNGER

ed il Consigliere

und der Gemeinderat

Primo SCHÖNSBERG

viene designato per la firma del processo verbale.

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt.

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Bellomo, Berloffa, A., Berloffa M., Canestrini, De Pascalis, Degasperri, Degli Agostini, Della Ratta, Filippi, Forest, Konder, Lillo, Repetto, Scibelli, Walcher (pres. 46 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Bellomo, Bertolucci, Berloffa M., Degasperri, Gennaccaro, Gambetti, Hofer, Maturi, Piccolin, Schiatti, Sigimondi, Tagnin, Walcher (pres. 33 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

CONFERIMENTO DELLA CITTADINANZA ONORARIA A GIANNANTONIO MANCI

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

VERLEIHUNG DER EHRENBÜRGERSCHAFT AN GIANNANTONIO MANCI

Visto l'articolo 2 bis del Regolamento per il conferimento delle onorificenze della Città di Bolzano, approvato con deliberazione consiliare n. 10 del 24.01.2002, che prevede che il Sindaco, su conforme deliberazione del Consiglio comunale, possa conferire la cittadinanza onoraria a persone che godano di elevato prestigio in campo sociale, culturale o scientifico, o che siano particolarmente distinte per le attenzioni alla Città di Bolzano, o che per la loro attività personale o pubblica, le abbiano recato onore;

Considerata la mozione nr. 55/2011 "Ricordare il 6 luglio 1944 ed il sacrificio di Giannantonio Mancini Medaglia d'Oro al Valore Militare":

Ci sono date in cui la storia pare voler accumulare eventi, ricordi e dolori. Tra queste il 6 Luglio 1944. Quel giorno a Brunico il plotone di esecuzione nazista falcia la vita di 7 giovani militari italiani nella caserma "F. Enrico" dalla quale erano fuggiti con la speranza, chi di poter tornare nei paesi d'origine ed altri ingrossare le fila dei partigiani nel bellunese.

A poche ore di distanza in pari data a Bolzano, provato dal protrarsi degli interrogatori, Giannantonio Mancini a capo del CLN del Trentino, si lancia dal 3° piano del PAC, sede della Gestapo, scegliendo orribile volontaria morte al rischio di rivelare sotto tortura i nomi dei compagni di lotta.

Come recita la motivazione con cui il Presidente della Repubblica il 28.06.1948 gli attribuì la Medaglia d'Oro al Valore Militare:

"Educato alla scuola dei sommi apostoli dell'irredentismo, fece suo il credo che rese bello il morire per la Patria. Animatore e trascinatore di popolo, seppe fondere energie e volontà per la redenzione dell'Italia da asservimenti e tirannidi. Nel nuovo risorgimento italiano, seguendo gli ammaestramenti degli avi, prese il posto additatogli dai martiri che lo precedettero nel sacrificio." (omissis)

Artikel 2bis der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 24.01.2002 genehmigten Ordnung über die Verleihung der Ehrenzeichen der Stadt Bozen sieht vor, dass der Bürgermeister Personen die Ehrenbürgerschaft verleihen kann, die im sozialen, kulturellen oder wissenschaftlichen Bereich hohes Ansehen genießen oder die sich durch besondere Verdienste um die Stadt Bozen auszeichnen oder die der Stadt Bozen durch persönliche oder öffentliche Handlungen Ehre erwiesen haben.

Nach Einsichtnahme in den Beschlussantrag Nr. 55/2011 „Im Gedenken an den 6. Juli 1944 an den selbstlosen Einsatz von Giannantonio Mancini Träger der Tapferkeitsmedaille in Gold“:

Es hat manchmal den Anschein, als wolle die Geschichte Ereignisse, Erfahrungen und schmerzvolle Erinnerungen auf einige wenige Tage im Jahr zusammenfassen.

Der 6. Juli 1944 ist so ein Tag.

An jenem Tag löschte ein nationalsozialistisches Exekutionskommando in der „F.-Enrico-Kaserne“ von Bruneck das Leben von 7 jungen italienischen Soldaten aus, die geflohen waren, um in ihre Dörfer zurückzukehren oder sich in der Provinz Belluno den Partisanen anzuschließen.

Am selben Tag, nur wenige Stunden später, bereitete Giannantonio Mancini, Anführer des Nationalen Befreiungskomitees (CNL) im Trentino, durch einen Sprung aus dem 3. Stock des *Palazzo Alti Comandi*, dem Sitz der Gestapo, seinem Leben ein Ende. Zermürbt von den endlosen Verhören sah er im Freitod den einzigen Ausweg, um nicht unter Folter die eigenen Weggefährten zu verraten.

Am 28.06.1948 verlieh ihm der Staatspräsident posthum die Tapferkeitsmedaille in Gold. Er begründete dies mit folgenden Worten:

Die hohe Schule des Irredentismus, die sein Leben prägte, lehrte ihn die edle Tugend, das eigene Leben für sein Vaterland zu geben. Er konnte die Menschen begeistern und mitreißen, wusste Energie mit Willenskraft zusammenführen, immer von dem Wunsch beseelt, Italien von Knechtschaft und Tyrannei zu befreien. Wie ihm die Väter gelehrt, folgte er dem Beispiel zahlreicher Märtyrer und ließ sein Leben für das neue italienische Risorgimento."

Dopo l'esperienza fiumana vissuta assieme al fratello Sigismondo, assume posizioni di aperta critica al fascismo, dallo stesso definito *fenomeno contro risorgimentale*.

Di fede repubblicana, fonda assieme ad altri esponenti della Associazione Nazionale Combattenti il movimento "Italia Libera" ispirandosi a Cesare Battisti.

Organizza numerosi espatri clandestini di oppositori e famigliari perseguitati dalla dittatura.

Nach seiner Rückkehr aus Rijeka, wo er gemeinsam mit seinem Bruder Sigismondo gekämpft hatte, übte er offen Kritik am Faschismus, den er selbst als eine Strömung bezeichnete, die im Widerspruch zu den Einheits- und Freiheitsidealen des Risorgimento stehe.

Später gründete Mancini, ein Verfechter der Republik, gemeinsam mit anderen Mitgliedern der italienischen Soldaten- und Veteranenvereinigung die Bewegung "Italia Libera", freies Italien, die sich an den Idealen Cesare Battistis orientierte.

Darüber hinaus half Mancini zahlreichen Oppositionellen und Familienangehörigen, die von der Diktatur verfolgt wurden, außer Landes zu fliehen.

Il 21 Settembre 1943 diviene Presidente del CLN Trentino. Arrestato il 28 Giugno, a seguito di delazione della spia Fiore Lutterotti, pone fine alla sua esistenza il 6 Luglio 1944.

Am 21. September 1943 wurde Giannantonio Mancini zum Präsidenten des Nationalen Befreiungskomitees im Trentino ernannt. Am 28. Juni 1944 wurde Mancini festgenommen, nach Verrat durch den NS-Spion Fiore Lutterotti. Am 6. Juli 1944 setzte er seinem Leben ein Ende.

Gesto estremo che evita lo smantellamento della capillare rete di resistenza al nazifascismo sviluppatasi nell'Alpenvorland ovvero a cavallo delle provincie di Trento, Belluno e Bolzano ed a cui diede significativo contributo anche l'Andreas-Hofer-Bund di Erich Amonn, Hans Egarter e Friedl Volgger.

Durch diese außerordentliche Geste verhinderte Mancini die Zerschlagung der netzartig strukturierten Widerstandsbewegung, die im Alpenvorland - d. h. in den Provinzen Trient, Belluno und Bozen - gegen die Nationalsozialisten und Faschisten kämpfte und der auch der Andreas-Hofer-Bund von Erich Amonn, Hans Egarter und Friedl Volgger angehörte.

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Il Consigliere Gerardo Scibelli sostituisce il Consigliere Gianfranco Piccolin quale scrutatore

Der Gemeinderat Gerardo Scibelli ersetzt den Gemeinderat Gianfranco Piccolin als Stimmzähler.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

visto l'articolo 2 bis del Regolamento per il conferimento delle onorificenze della Città di Bolzano, approvato con deliberazione consiliare n. 10 del 24.01.2002 ;

visto il parere della Commissione consiliare Bilancio e Affari Generali del 12.03.2015 (6 favorevoli, 0 contrari, 3 astenuti);

ritenuto di interpretare i sentimenti di ammirazione e riconoscenza della cittadinanza bolzanina per Giannantonio Mancini;

visti i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.;

delibera

Per i motivi ampiamente esposti in premessa:

di autorizzare il Sindaco a conferire la cittadinanza onoraria a Giannantonio Mancini

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 30 voti favorevoli, 1 voto contrario e 2 astenuti la proposta di deliberazione suddetta.

Nach Anhörung des Berichtes
des Bürgermeisters

Es wurde Einsicht genommen in Artikel 2 bis der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 24.01.2002 genehmigten Ordnung über die Verleihung der Ehrenzeichen der Stadt Bozen.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Haushalt und allgemeine Angelegenheiten vom 12.03.2015 (6 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 3 Enthaltungen).

Es handelt sich bei der Verleihung um ein Zeichen der Dankbarkeit und Anerkennung der Bürgerinnen und Bürger von Bozen für Giannantonio Mancini.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L.

beschließt der Gemeinderat

wegen in den oben angeführten Gründen:

den Bürgermeister zu ermächtigen, die Ehrenbürgerschaft der Stadt Bozen an Giannantonio Mancini zu verleihen.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindevorstand erheben.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat die obige Beschlußvorlage mit 30 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 2 Enthaltungen **angenommen** hat.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Consigliere designato
Der Gemeinderat
PRIMO SCHÖNSBERG
f.to / gez.

Il Presidente
Der Vorsitzende
GUIDO MARGHERI
f.to / gez.

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 23/03/2015 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 23/03/2015 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 03/04/2015 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 03/04/2015 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.